

///

实用英语

阅读与翻译

管新平 何志平 主编

华南理工大学出版社

A Practical Chinese-English Translation Coursebook

实用英语 阅读与翻译

主 编 管新平 何志平
编 者 辛广勤 王 贞
主 审 Carol Bailey

华南理工大学出版社
·广州·

内 容 简 介

本书采用单元式编排,每单元由背景材料、会话、翻译技巧、语言重点和语言训练等五个部分组成,重点是背景材料与翻译技巧两部分。背景材料以介绍深圳为线索,采用汉英对照的方式编写。翻译技巧的讨论以背景材料为依托,针对各单元的内容对汉英翻译过程中的疑难问题进行了探讨,对具有中国特色的最新表现形式的翻译问题进行了分析,并依据英语语法的基本原则与动态翻译理论的原理提出了具体的翻译方法。

本书集中了汉英翻译实用技巧之精华。凡从事过翻译或对外交流的人士,会感到本书的实用性;凡准备从事对外交流与口译的人士,更会发现本书的价值在于实用。本书特别适用于翻译与导游人员,以及希望了解深圳的外籍人士。

图书在版编目(CIP)数据

实用英语阅读与翻译/管新平,何志平主编. —广州:华南理工大学出版社,2002.8
ISBN 7-5623-1812-3

I. 实… II. ①管… ②何… III. ①英语-阅读教学 ②英语-翻译 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 023259 号

总 发 行: 华南理工大学出版社(广州五山华南理工大学 17 号楼,邮编 510640)

发行部电话: 020-87113487 87111048 (传真)

E-mail: scut202@scut.edu.cn

http: //www 2. scut. edu. cn/press

责任编辑: 詹志青

印 刷 者: 中山市新华印刷厂有限公司

开 本: 787×1092 1/16 印张: 19.625 字数: 500 千

版 次: 2002 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

印 数: 1~3500 册

定 价: 30.00 元

版权所有 盗版必究

前 言

随着中国的入世，世界看好中国，国际投资者纷纷来到中国，英语可望成为我国的第二语言。我们在与外籍人士交往的过程中，必然涉及具有中国概念的词语，如“上台阶”、“三资企业”、“做文明市民，创文明单位，建文明城市”等等。许多人即使学了多年的英语，见到外籍人士时只能说“你好，见到你很高兴”，甚至连“对外开放”都不会用英语准确地表达。目前的英语口语教材局限于一般生活场景，如在火车站、购物、去宾馆等等，仅此而已，不能满足对外交流的需要。任何一个外国人都可能问及一座城市的工业产值是多少，GNP或GDP是多少，人均收入多少，医疗、保险情况怎样。以英语为工具对外宣传的过程实际上是一个把汉语翻译成英语的过程，由于英汉两种语言差异较大，即使英语阅读能力达到了较高水平的人，需要汉译英时仍然会感到困难重重。

面对中国已经入世的形势，广大青年学生与英语爱好者迫切需要迅速提高汉英翻译能力，迫切需要可资借鉴的汉英翻译教程。翻译是一门十分深奥的学问，又是一种非常适用的技能。从事过翻译教学的人都知道个中滋味，从事过翻译工作的人都知道其中的艰辛。已经问世的翻译教程不乏优秀佳作，然而有的过于理论，有的过于空泛。翻译能力是一种综合技能，现代外语教学观认为，有效的外语技能训练应当以真实的语言材料为背景，才能使技能的训练成为有源之水。本书试图依据这一外语教学观，以全面介绍深圳为背景材料，把翻译与阅读结合起来，翻译部分侧重实际技巧，语言素材真实，故名《实用英语阅读与翻译》。

笔者根据多年从事汉英翻译与教学的经验，对汉译英过程中比较棘手的翻译问题作了深入的分析，提出了一套操作性很强的翻译方法，以迅速提高读者的汉英翻译水平。全部课文采用英汉对照的方式编排，为读者提供了丰富的语言素材和大量的汉英翻译实例。我们本着求新又求异的原则，广泛接触中、英文近期报纸杂志和论文，收集最新素材，把最新的词汇和专门术语的翻译方法展现给读者。读者细读此书时，一定会感到物有所值。本书选择深圳题材为阐述翻译技巧的背景材料，主要考虑到深圳是我国最先实行改革开放的城市之一，所涉及的方方面面颇具代表性，可供读者举一反三。

入世要求千千万万的中国人将自己的英语水平从“略懂”型提升到“全面”型，由学习型转向应用型，特别是专业人士，若能用英语把典型的中国

概念准确地转述给外国人，用英语顺利地进行交流，其事业空间将更加宽广。

本书由深圳职业技术学院的管新平制订编写大纲，整理与翻译了全书 20 个单元的背景（阅读）材料，完成了第 1 至第 3 与第 8 至第 11 等 7 个单元的对话（第 8 至第 11 单元除外）、翻译技巧、语言重点与语言训练各部分的编写，并负责全书的审核与修改。深圳大学的何志平（在管新平赴英国讲学期间）全面主持了编写与完稿工作，完成了第 4 至第 7 与第 12 至第 20 等 13 个单元的翻译技巧，第 8 至第 11 等 4 个单元的对话，第 12 至第 14 与第 19 至第 20 等 5 个单元的阅读理解、语言重点与语言训练的编写，完成了总词汇表与练习答案的编制。深圳大学的辛广勤完成了第 4 至第 7 与第 15 至第 18 等 8 个单元的阅读理解、对话、语言重点与语言训练，以及第 12 至第 14 与第 19 至第 20 等 5 个单元的对话部分的编写。深圳职业技术学院的王贞、廖丽洁与史咫阳完成了部分单元的语言重点、语言训练与词汇编辑工作，王贞还参加了原始资料的收集工作。英国胡佛汉顿大学高级讲师 Carol Bailey 女士对全书的英语文稿进行了校审，在深圳职业技术学院任教的英籍教师 Alan Tony 先生与 Ruth Louise Follos 小姐亦对部分章节进行了审阅。在此一并致谢。

由于编者学识与经验有限，书中错误和疏漏之处一定不少，希望读者不吝赐教，批评指正。

编 者

2002 年 2 月 21 日

于深圳

目 录

第 1 单元	(1)
背景材料：历史沿革	(1)
对话	(5)
翻译技巧：专有名词的翻译	(7)
一、音译与意译的处理	(7)
二、定冠词与零冠词的使用	(7)
三、专有名词的英译	(9)
语言重点	(10)
语言训练	(12)
第 2 单元	(14)
背景材料：自然概况	(14)
对话	(17)
翻译技巧：译词的多样化	(19)
一、一词多译	(19)
二、多词一译	(20)
语言重点	(21)
语言训练	(23)
第 3 单元	(25)
背景材料：人民生活	(25)
对话	(29)
翻译技巧：句核调整	(31)
一、译词前移	(31)
二、译词后移	(32)
三、均衡分布	(32)
语言重点	(33)
语言训练	(35)
第 4 单元	(37)
背景材料：文化	(37)
对话	(41)
翻译技巧：语态变换	(43)
一、被动句的英译	(43)
二、主动句译为被动句	(44)
三、习惯语译成被动句	(45)
语言重点	(46)

语言训练	(49)
第 5 单元	(51)
背景材料: 教育	(51)
对话	(56)
翻译技巧: 教育专用语的英译	(59)
一、教育制度	(59)
二、教育机构	(59)
三、教学人员	(60)
四、其他用语	(60)
语言重点	(62)
语言训练	(64)
第 6 单元	(66)
背景材料: 卫生	(66)
对话	(70)
翻译技巧: 倍数的英译	(72)
一、包括底数类	(73)
二、排除底数类	(73)
三、其他倍数表示法	(74)
语言重点	(75)
语言训练	(77)
第 7 单元	(79)
背景材料: 体育	(79)
对话	(83)
翻译技巧: “把”字句的英译	(86)
一、表示“处置”句	(86)
二、表示“致使”句	(87)
三、表示“把……当作/作为”句	(87)
四、带双宾语的“把”字句	(87)
五、其他“把”字句	(88)
语言重点	(89)
语言训练	(91)
第 8 单元	(93)
背景材料: 旅游	(93)
对话	(97)
翻译技巧: 成语的英译	(99)
一、成语借用法	(99)
二、短语借用法	(100)
三、意译法	(100)
四、位移法	(101)

语言重点	(102)
语言训练	(104)
第 9 单元	(106)
背景材料: 工业	(106)
对话	(110)
翻译技巧: 意群调整	(112)
一、平铺式	(112)
二、递进式	(113)
三、错综式	(113)
语言重点	(115)
语言训练	(117)
第 10 单元	(119)
背景材料: 农业	(119)
对话	(123)
翻译技巧: 非动词化倾向	(125)
一、动词译成名词	(125)
二、动词译成动名词或分词	(126)
三、动词译成不定式	(126)
四、动词译成介词	(126)
五、动词译成形容词、副词及其他	(127)
语言重点	(128)
语言训练	(130)
第 11 单元	(132)
背景材料: 商业	(132)
对话	(136)
翻译技巧: 数据的翻译	(137)
一、译词前移	(138)
二、一气呵成	(138)
三、突出主句	(139)
四、直接顺译	(139)
语言重点	(140)
语言训练	(142)
第 12 单元	(144)
背景材料: 金融业	(144)
对话	(147)
翻译技巧: 直译	(150)
一、译例分析	(150)
二、三个误区	(151)
三、译词举隅	(152)

语言重点·····	(154)
语言训练·····	(156)
第 13 单元 ·····	(158)
背景材料: 科学技术·····	(158)
对话·····	(162)
翻译技巧: 音译·····	(165)
一、译句分析·····	(165)
二、译词分析·····	(166)
语言重点·····	(168)
语言训练·····	(170)
第 14 单元 ·····	(173)
背景材料: 外贸·····	(173)
对话·····	(177)
翻译技巧: 意译·····	(179)
一、译句分析·····	(179)
二、译词举隅·····	(181)
语言重点·····	(182)
语言训练·····	(185)
第 15 单元 ·····	(187)
背景材料: 城市建设·····	(187)
对话·····	(191)
翻译技巧: 定语换位·····	(195)
一、一般情况·····	(195)
二、特殊情况·····	(195)
三、习惯差异·····	(196)
语言重点·····	(198)
语言训练·····	(200)
第 16 单元 ·····	(203)
背景材料: 交通运输·····	(203)
对话·····	(207)
翻译技巧: 状语换位·····	(210)
一、单词作状语·····	(210)
二、介词短语作状语·····	(211)
三、时间与地点状语·····	(211)
语言重点·····	(213)
语言训练·····	(215)
第 17 单元 ·····	(217)
背景材料: 邮电通信·····	(217)
对话·····	(220)

翻译技巧：句子成分·····	(223)
一、实例分析·····	(223)
二、译文比较·····	(224)
语言重点·····	(226)
语言训练·····	(228)
第 18 单元 ·····	(231)
背景材料：水电供应·····	(231)
对话·····	(234)
翻译技巧：长句的翻译·····	(236)
一、原序翻译·····	(237)
二、分句翻译·····	(237)
语言重点·····	(240)
语言训练·····	(242)
第 19 单元 ·····	(244)
背景材料：精神文明建设·····	(244)
对话·····	(248)
翻译技巧：翻译的过程·····	(250)
一、理解阶段·····	(251)
二、表达阶段·····	(251)
语言重点·····	(253)
语言训练·····	(255)
第 20 单元 ·····	(257)
背景材料：明天更辉煌·····	(257)
对话·····	(260)
翻译技巧：翻译的标准·····	(263)
语言重点·····	(266)
语言训练·····	(268)
练习答案 ·····	(270)
词汇总表 ·····	(290)
参考文献 ·····	(303)

第 1 单元

翻译技巧提示

专有名词的翻译：①音译与意译的处理；②定冠词与零冠词的使用。

背景材料：历史沿革

Historical Evolution

你是否清楚：深圳的历史有多久？谁最先提出设立深圳经济特区？历史上深圳、宝安、新安、东莞、惠州是如何变迁的？

Are you clear: How long is the history of Shenzhen? Who first proposed to establish Shenzhen Special Economic Zone? What was the relationship of Shenzhen with Bao'an, Xin'an, Dongguan and Huizhou in history?

[1] As early as in the Neolithic Age about five or six thousand years ago, our ancestors began to inhabit the area of Shenzhen. Therefore, Shenzhen is an area with a long history. It is recorded that the history of Shenzhen can be divided into four periods, i.e. the Pre-township Period, the Township Period, the Cession Period and the Municipal Period.

[2] The Pre-township lasted from prehistoric times to 1573 A.D. About four thousand years ago, there lived some tribes called "Bai Yue Nationality" in this area. The Yue people were good at fishing and at making sea salt. In 214 B.C., Qin Shihuang, the First Emperor of the Qin Dynasty brought into China's territory the land inhabited by the Bai Yue in Lingnan Area. In 331 A.D. (the 6th year of Xianhe in the Eastern Jin Dynasty), Dongguan Prefecture was set up

[1] 深圳具有悠久的历史，早在距今约 5000 至 6000 年前的新石器时代，我们的先人就开始在这里生息。根据史料记载，深圳的历史可以分成 4 个时期，即未独立设县时期、建县时期、县境分割时期以及建市时期。

[2] 未独立设县时期从史前时期延续到公元 1573 年。距今约 4000 年前，深圳地区是“百越部族”聚居之地，越人善于捕鱼和制海盐。公元前 214 年，秦始皇将岭南地区百越部族聚居的地方纳入中国版图。公元 331 年（东晋咸和六年），东官郡设立，管辖宝安、兴宁、海丰等 6 县。东

and had jurisdiction over six counties including Bao'an, Xingning and Haifeng. The prefecture seat was made at Bao'an County, which was composed of the present Shenzhen City, Zhuhai City, Dongguan City, Zhongshan City and Hong Kong. In 590 A.D. (the 10th year of Kaihuang in the Sui Dynasty), Dongguan Prefecture was abrogated and Bao'an County came under the jurisdiction of Guangzhou. In 757 A.D. (the 2nd year of Zhide in the Tang Dynasty), Bao'an County was renamed as Dongguan County. In the following 815 years, Shenzhen remained part of Dongguan County until 1572 A.D. (the 6th year of Longqing in the Ming Dynasty).

[3] Between 1573 and 1841 A.D., there came the Township Period, which refers to the period of the establishment of Xin'an County. In 1573 A.D. (the period of Wanli in the Ming Dynasty), Xin'an County was constituted by order of the royal court. Xin'an County at that time covered the territory of both Shenzhen City and Hong Kong today. From 1666 to 1669 A.D. (Year 5 to Year 8 of Kangxi, an emperor in the Qing Dynasty), Xin'an County was again abrogated and became a part of Dongguan County. Xin'an County did not resume its original territory until 1684 A.D. By 1818 A.D., through constant large-scale recruitment to reclaim the wasteland, the population in Xin'an County had grown to 225,900, 6.6 times that of the original population, and became an outpost in the middle of the coastal defense line of Guangdong Province. Its economy and culture began to flourish.

[4] The Cession Period witnessed the cession of the territory between 1842 and 1898. On July 24, 1842, the unequal "Treaty of Nanking" was signed between the Royal Court of China's Qing Dynasty and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, ceding Hong Kong Island of Xin'an County to the United Kingdom. On January 11, 1860, the Kowloon Peninsula of Xin'an County was leased to

官郡的郡址在宝安县,当时的宝安县包括今天的深圳、珠海、东莞、中山和香港。公元590年(隋朝开皇十年),东官郡被废,宝安县改属广州。公元757年(唐朝至德二年),宝安县更名为东莞县,至1572年(明朝隆庆六年),其间815年,深圳一直是东莞县的一部分。

[3] 建县时期从公元1573年延续到公元1841年,也就是建立新安县的时期。公元1573年(明朝万历年间),朝廷颁令设置新安县。那时,新安县的范围包括现在的深圳市和香港。公元1666年至1669年(康熙五至八年),新安县又被废除,被并入东莞县。直到公元1684年,新安县的领土才得到恢复。到公元1818年,经过几次大规模的招垦,新安县居民达到225 900人,比建县初期增加6.6倍,成了广东省海防中路前哨地区,经济与文化都有了较大的发展。

[4] 从1842年到1898年为县境分割时期。1842年7月24日,中国清政府与大不列颠和北爱尔兰王国签订了不平等的《南京条约》,属新安县的香港岛被割让给了英国。1860年1月11日,新安县的九龙半岛因《北京条约》租借给了英国。1898年4月

Britain by the “Convention of Peking”. On April 21, 1898, the Royal Court of the Qing Dynasty signed with Britain the “Convention for the Extension of Hong Kong” which leased the New Territory to Britain for 99 years.

[5] In 1913, after an overall national survey on all the names of places, the name of Bao'an County was restored to avoid confusion with the other Xin'an County near Luoyang City of Henan Province. The county seat of Bao'an was established at Nantou. During the Anti-Japanese War, Nantou was taken over by Japanese invaders. The government of Bao'an County was forced to move to Shima within Dongguan County and returned to Nantou after the war in 1945. From 1949 to 1953, the county seat remained at Nantou and then moved to Shenzhen Town as the Guangzhou-Kowloon Railway went through it. Thereafter the population in Shenzhen boomed along with the rapid development in industry and commerce.

[6] On January 23, 1979, the Guangdong Provincial Committee of the Chinese Communist Party proposed to upgrade Bao'an County to the level of a municipality by the name of Shenzhen. On February 22, in the same year, the proposal was approved by the State Council. On November 26, 1979, a decision was made by the provincial committee that Shenzhen Municipality would be constituted at the prefecture-level directly under the jurisdiction of the province. The Standing Committee of the National People's Congress officially adopted “Regulations on the Special Economic Zone in Guangdong Province” in August 1980, and the Shenzhen Special Economic Zone was born. On October 14, 1980, Shenzhen Municipality was officially authorized by the State Council as a special economic zone, and endowed with a provincial status in China. On October 15, 1980, the Guangdong Committee of the Chinese Communist Party announced that Shenzhen Municipality had the same administrative status as Guangzhou Municipality. Since then, Shenzhen has

21日,清政府与英国签订了《展拓香港界址专条》,将新界租给英国,期限为99年。

[5] 1913年,经全国省县名称统查后,因新安县与河南省洛阳市附近的新安县同名,遂又恢复为宝安县,以免混淆,县城设在南头。抗日战争时期,南头失陷,宝安县政府迁往东莞石马。1945年抗日战争结束,县政府又迁回南头。1949年至1953年,县城没有改迁。后因深圳镇连贯广九铁路,便将宝安县址东迁至深圳镇。此后,随着工商业的迅速发展,深圳人口激增。

[6] 1979年元月23日,中共广东省委提议,将宝安县升格为省辖市,并命名为深圳市。同年2月22日,国务院通过了广东省的这一提议。1979年11月26日,广东省委作出决定,将深圳市升格为地区级省辖市,直属广东省委领导。1980年8月,全国人民代表大会常务委员会正式通过并颁发了《广东省经济特区条例》,决定在深圳市设立经济特区。1980年10月14日,国务院同意设立深圳经济特区,并赋予相当于省一级的经济管理权限。1980年10月15日,广东省委宣布深圳市的政治待遇与广州相同。至此,深圳开始了崭新的发展历史。

entered into an entirely new period in the course of its development.

根据背景材料从 A、B、C、D 中选择正确的答案：

1. Who first inhabited the area of Shenzhen?
A. Some tribes. B. Bai Yue Nationality.
C. New settlers from other parts. D. People from Central China.
2. When was Dongguan Prefecture set up?
A. In 331 A.D. B. In 590 A.D.
C. In 757 A.D. D. In 1572 A.D.
3. When did Shenzhen become a part of Dongguan County?
A. In 1841 A.D. B. In 1573 A.D.
C. In 1684 A.D. D. By 1818 A.D.
4. The Township Period refers to the period of the establishment of _____.
A. Shenzhen City B. Shenzhen Town
C. The Shenzhen Special Economic Zone D. Xin'an County
5. The unequal "Treaty of Nanking" was signed _____.
A. In 1841 B. After 1842 C. In 1842 D. Before 1842
6. What was the consequence of the "Treaty of Nanking"?
A. Xin'an County was ceded to the United Kingdom.
B. Hong Kong Island was ceded to the United States.
C. A part of Xin'an County was ceded to the United Kingdom.
D. Hong Kong Island was reclaimed to China's Qin Dynasty.
7. How long was the New Territory leased to Britain?
A. 80 years. B. 99 years. C. 100 years. D. 150 years.
8. Bao'an was renamed in 1913 _____.
A. because a national survey was made on all the names of places
B. because the county seat of Bao'an was established at Nantou
C. in order to fight against the Japanese invaders
D. in order to avoid confusion with the other Xin'an County in China
9. Under what circumstances did the county seat move to Shenzhen?
A. Because of the Anti-Japanese War.
B. Because Nantou was taken over by Japanese invaders.
C. Because the Guangzhou-Kowloon Railway went through it.
D. Because the population in Shenzhen boomed.
10. To upgrade Bao'an County to the level of a municipality by the name of Shenzhen was proposed by _____.
A. the State Council
B. the Guangdong Provincial Committee

- C. the Standing Committee of the National People's Congress
D. Guangzhou Municipality

对 话

At the International Trade Exhibition Center of Shenzhen, Mr. Huang, a professor from Shenzhen Polytechnic meets Ms Carol, a senior lecturer from the University of Wolverhampton of Britain.

在深圳国际贸易展览中心，深圳技术学院的教授黄先生遇到了英国胡佛汉顿大学的高级讲师卡罗女士。

H: Hello, I'm Huang Jia from Shenzhen Polytechnic.
Here is my business card.

C: Hello, Mr. Huang. I'm Carol from the University of Wolverhampton.

H: Welcome to Shenzhen!

C: May I ask you some questions?

H: Yes, please.

C: Since this is my first time to come to Shenzhen, I know little about its history.

H: No problem.

C: How long is the history of Shenzhen?

H: As I know, it's about six thousand years.

C: Oh! Since it is so long a history, how do you divide it into different periods?

H: Generally, we divide it into four periods: the Pre-township Period, the Township Period, the Cession Period and the Municipal Period.

C: Who first lived in this area?

H: Some tribes called "Bai Yue Nationality" settled in this area.

C: How did they live at that time?

H: On fishing and salt making.

C: When was the area first brought into China's territory?

H: As early as in 214 B.C. At that time China was ruled by Qin Shihuang, the first Emperor of the Qin Dynasty.

C: When was the Special Economic Zone established?

黄：你好！我是深圳技术学院的黄家，这是我的名片。

卡：你好！黄先生。我是胡佛汉顿大学的卡罗。

黄：欢迎你来深圳！

卡：我能问几个问题吗？

黄：可以！

卡：我是第一次来深圳，对深圳的历史一概不知。

黄：没关系。

卡：深圳的历史有多长？

黄：据我所知，大约 6000 年。

卡：啊！有这么长……那是怎么划分的呢？

黄：一般分为 4 个时期，即未独立设县时期、建县时期、县境分割时期以及建市时期。

卡：谁最先在这里居住？

黄：一些称为“百越部族”的居民。

卡：那时，他们靠什么谋生呢？

黄：靠捕鱼和制盐。

卡：这个地区何时纳入中国版图的？

黄：公元前 214 年，那时中国处于秦始皇的朝代。秦始皇是秦朝的第一任皇帝。

卡：经济特区何时设立的？

- H: It was in 1980. Shenzhen Municipality was officially authorized by the State Council as a Special Economic Zone in October that year. It is the first Special Economic Zone in China.
- C: Who first proposed to establish the Special Economic Zone?
- H: As far as I know it was the Standing Committee of the National People's Congress.
- C: I often confuse Bao'an with Xin'an.
- H: In history, this area was called Bao'an and Xin'an respectively.
- C: I see.
- H: The present Bao'an District was the center of Bao'an County. Shenzhen was a part of Bao'an County. It was only a small town.
- C: What was the relationship of Shenzhen with Bao'an, Xin'an, Dongguan and Huizhou in History?
- H: That's a long story. If you are interested in Shenzhen's history, you'd better buy a book about Shenzhen.
- C: Unfortunately, I can't read in Chinese.
- H: It doesn't matter. There is a book about Shenzhen, which is written in both Chinese and English.
- C: Is that true? What's the name of the book?
- H: A Practical Chinese-English Translation Coursebook.
- C: Where can I find it?
- H: You can get one in any bookstore.
- C: Thank you for telling me all this.
- H: It's nice talking to you.
- 黄: 1980 年。那年 10 月, 国务院正式批准深圳市为经济特区。这是中国的第一个经济特区。
- 卡: 是谁最先提议设立经济特区的呢?
- 黄: 据说是全国人大常务委员会。
- 卡: 我经常被宝安和新安这两个名字搞糊涂。
- 黄: 历史上该地区曾经分别叫过宝安县和新安县。
- 卡: 原来如此。
- 黄: 现在的宝安区历史上是宝安县的中心, 深圳是宝安县的一部分, 只是个小镇。
- 卡: 历史上宝安、新安、东莞、惠州之间是什么关系?
- 黄: 说来话长, 如果你对深圳有兴趣, 最好买本关于深圳的书。
- 卡: 可惜, 我不懂中文。
- 黄: 没关系! 有本关于深圳的书是英汉对照的。
- 卡: 是吗? 书名是什么?
- 黄: 《实用英语阅读与翻译》。
- 卡: 在哪儿可以买到呢?
- 黄: 哪个书店都有。
- 卡: 谢谢你告诉我这么多事情。
- 黄: 我也很高兴。

根据对话内容回答问题:

1. Who were the first settlers in the area of Shenzhen?
2. How long did it last for the period of the Pre-township?
3. When was the area of Shenzhen brought into China's territory?
4. When was Dongguan Prefecture set up for the first time in history?
5. What was the size of Xin'an when it was set up?
6. Why did the population of Xin'an County grow rapidly by the end of 1818 A.D.?
7. How did the name of Bao'an come into being?

